

**CONSTITUANTE – Session d’octobre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Oktobersession 2020**

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°9 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.9 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

**Amendements (Etat définitif : 05.10.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 05.10.2020)**

La Commission 9 reprend à son compte les amendements A.1.5<sup>nouveau</sup> du PDCVr, A.3.3 du PDCVr, B.3.2 du PDCVr et d’Appel Citoyen, D.2.1 du PDCVr (2) et G.3.1 d’Appel Citoyen.

Die Kommission 9 übernimmt die Abänderungsanträge A.1.5<sup>nouveau</sup> der PDCVr, A.3.3 der PDCVr, B.3.2 der PDCVr et von Appel Citoyen, D.2.1 der PDCVr (2) und G.3.1 von Appel Citoyen als Vorschlag der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d’amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>Entrée en matière</b>	<b>Eintreten</b>		
Entrer en matière sur le rapport	<i>Eintreten auf den Bericht</i>		
<b>A. Organisation judiciaire</b>	<b>A. Gerichtsorganisation</b>		
<b>A.1.1</b> La loi règle la composition, l’organisation et la compétence des autorités judiciaires, les modalités de leur élection, ainsi que la procédure dans les limites du droit fédéral.	<b>A.1.1</b> <i>Das Gesetz regelt die Zusammensetzung, Organisation und Zuständigkeit der Gerichtsbehörden, die Modalitäten ihrer Wahl sowie das Verfahren im Rahmen des Bundesrechts.</i>	<b>Amendement E. Perruchoud et al.</b> Organisation, procédure et surveillance <sup>1</sup> Le Tribunal cantonal est l’autorité cantonale suprême habilitée à connaître des litiges civils, pénaux, administratifs et constitutionnels. Par voie réglementaire, il s’organise en cours. <sup>2</sup> Pour le surplus, l’organisation, la compétence et la procédure des tribunaux de tous niveaux sont régies par la loi d’organisation judiciaire (LOJ). <sup>3</sup> Le Tribunal cantonal exerce sa surveillance sur les tribunaux inférieurs. <sup>4</sup> Les tribunaux présentent au Grand Conseil un rapport annuel. <i>=&gt; Voir art. 117 Cst. BS. Remplace toutes les propositions émises par la commission 9 ayant une portée organisationnelle.</i>	<b>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</b> <i>Organisation, Verfahren und Aufsicht</i> <sup>1</sup> Das Kantonsgericht wirkt als oberste kantonale Instanz in zivilrechtlichen, strafrechtlichen, verwaltungsrechtlichen und verfassungsrechtlichen Streitsachen. Es organisiert sich selber durch ein Reglement in Abteilungen. <sup>2</sup> Das Gesetz über die Rechtspflege (RPfIG) regelt Organisation, Zuständigkeiten und Verfahren der Gerichte. <sup>3</sup> Das Kantonsgericht übt die Aufsicht über die unteren Gerichte aus. <sup>4</sup> Die Gerichte erstatten dem Grossen Rat jährlich Bericht. <i>=&gt; vgl. Art. 117 KV-BS. Ersetzt alle Vorschläge der Kommission 9, die einen organisatorischen Umfang haben.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>A.1.2</b> Il ne peut être instauré de tribunaux d'exception.	<b>A.1.2</b> <i>Es dürfen keine Ausnahmegerichte errichtet werden.</i>		
<b>A.1.3</b> La loi peut instituer des autorités judiciaires spécialisées, notamment dans les domaines du droit pénal des mineurs, du droit du travail, du droit du bail, du droit commercial, du droit de la famille ou du droit de l'environnement.	<b>A.1.3</b> <i>Das Gesetz kann spezialisierte Gerichtsbehörden einführen, insbesondere in den Bereichen Jugendstrafrecht, Arbeitsrecht, Mietrecht, Handelsrecht, Familienrecht oder Umweltrecht.</i>	<b>Amendement E. Perruchoud et al.</b> La loi peut instituer des autorités judiciaires spécialisées, notamment dans les domaines du droit pénal des mineurs, du droit du travail, du droit du bail, du droit commercial, du droit de la famille ou du droit de l'environnement.  <b>MA.1.3 (rapport de minorité)</b> La loi peut instituer des autorités judiciaires spécialisées, notamment dans les domaines du droit pénal des mineurs, du droit du travail, du droit du bail, du droit commercial, du droit de la famille ou du droit de l'environnement.  => Selon vote sous point F.1.1 (minorité MF.1.1)  <b>Proposition SVPO et CSPO</b> MA.1.3 : adopter	<b>Abänderungsantrag Perruchoud et al.</b> <i>Das Gesetz kann spezialisierte Gerichtsbehörden einführen, insbesondere in den Bereichen Jugendstrafrecht, Arbeitsrecht, Mietrecht, Handelsrecht, Familienrecht oder Umweltrecht.</i>  <b>MA.1.3 (Minderheitsbericht)</b> <i>Das Gesetz kann spezialisierte Gerichtsbehörden einführen, insbesondere in den Bereichen Jugendstrafrecht, Arbeitsrecht, Mietrecht, Handelsrecht, Familienrecht oder Umweltrecht.</i>  => Gemäss Abstimmung im Punkt F.1.1 (Minderheit MF.1.1)  <b>Antrag SVPO und CSPO</b> MA.1.3: annehmen
<b>A.1.4</b> Toute décision judiciaire en matière civile ou pénale peut être portée devant une seconde instance au niveau cantonal.	<b>A.1.4</b> <i>Jeder gerichtliche Entscheid in Zivil- oder Strafsachen kann vor einer zweiten Instanz auf kantonaler Ebene angefochten werden.</i>		
<b>A.1.5<sup>nouveau</sup></b>	<b>A.1.5<sup>neu</sup></b>	<b>Amendement PDCVr</b> <sup>1</sup> Il est institué un tribunal du droit de la famille. <sup>2</sup> Ce tribunal est compétent pour statuer en première instance cantonale sur toutes les questions qui se rapportent au droit de la famille (livre deuxième du code civil suisse) et du partenariat enregistré. <sup>3</sup> Son organisation, en particulier territoriale, est réglée par la loi.  => La commission 9 reprend la proposition PDCVr à son compte.	<b>Abänderungsantrag PDCVr</b> <sup>1</sup> Es wird ein Familiengericht eingesetzt. <sup>2</sup> Dieses Gericht ist zuständig, auf kantonaler Ebene erstinstanzlich über alle Fragen des Familienrechts (zweiter Teil des Schweizerischen Zivilgesetzbuches) und des Rechts betreffend eingetragene Partnerschaften zu entscheiden. <sup>3</sup> Die Organisation, insbesondere die territoriale Gliederung, wird durch das Gesetz festgelegt.  => Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag PDCVr als Vorschlag der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b><u>A.2.1</u></b> La juridiction civile est exercée par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La/le juge de paix (<i>appellation aux fins du présent rapport, non définitive</i>)</li> <li>- Le tribunal civil d'arrondissement et le tribunal de la famille</li> <li>- Le Tribunal cantonal.</li> </ul> <p>Les tribunaux civils peuvent être composés d'assesseur-e-s disposant des compétences spécialisées requises. Ces derniers doivent être rémunérés correctement.</p>	<p><b><u>A.2.1</u></b> <i>Die Zivilgerichtsbarkeit wird ausgeübt durch:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Die Friedensrichterin oder den Friedensrichter (Name für die Zwecke dieses Berichtes, nicht endgültig)</i></li> <li>- <i>Das Kreis Zivilgericht und das Familiengericht</i></li> <li>- <i>Das Kantonsgericht.</i></li> </ul> <p><i>Die Zivilgerichte können sich aus Beisitzerinnen und Beisitzern mit den erforderlichen Fachkenntnissen zusammensetzen. Diese müssen angemessen entschädigt werden.</i></p>	<p><b><u>Amendement PDCVr (1)</u></b> <del>La juridiction civile est exercée par :</del></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><del>— La/le juge de paix (<i>appellation aux fins du présent rapport, non définitive</i>)</del></li> <li><del>— Le tribunal civil d'arrondissement et le tribunal de la famille</del></li> <li><del>— Le Tribunal cantonal.</del></li> </ul> <p><b><u>Amendement CVPO (1) et UDC &amp; UdC</u></b> La juridiction civile est exercée par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ...</li> <li>- Le tribunal civil d'arrondissement et le tribunal de la famille</li> <li>- ...</li> </ul> <p><b><u>Amendement CVPO (2)</u></b> <del>Les tribunaux civils peuvent être composés d'assesseur-e-s disposant des compétences spécialisées requises. Ces derniers doivent être rémunérés correctement.</del></p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b> ... <del>Les tribunaux civils peuvent être composés d'assesseur-e-s disposant des compétences spécialisées requises. Ces derniers doivent être rémunérés correctement.</del></p> <p><b><u>Amendement PDCVr (2)</u></b> <del>Les tribunaux civils peuvent être composés d'assesseur-e-s disposant des compétences spécialisées requises. ...</del></p> <p><b><u>Amendement F. Zurbriggen</u></b> <i>Biffer (tout le principe A.2.1)</i></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PDCVr (1)</u></b> <del><i>Die Zivilgerichtsbarkeit wird ausgeübt durch:</i></del></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><del>— <i>Die Friedensrichterin oder den Friedensrichter (Name für die Zwecke dieses Berichtes, nicht endgültig)</i></del></li> <li><del>— <i>Das Kreis Zivilgericht und das Familiengericht</i></del></li> <li><del>— <i>Das Kantonsgericht.</i></del></li> </ul> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO (1) und UDC</u></b> <i>Die Zivilgerichtsbarkeit ...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ...</li> <li>- <i>Das Kreis Zivilgericht und das Familiengericht</i></li> <li>- ...</li> </ul> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO (2)</u></b> <del><i>Die Zivilgerichte können sich aus Beisitzerinnen und Beisitzern mit den erforderlichen Fachkenntnissen zusammensetzen. Diese müssen angemessen entschädigt werden.</i></del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> ... <del><i>Die Zivilgerichte können sich aus Beisitzerinnen und Beisitzern mit den erforderlichen Fachkenntnissen zusammensetzen. Diese müssen angemessen entschädigt werden.</i></del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag PDCVr (2)</u></b> <del><i>Die Zivilgerichte können sich aus Beisitzerinnen und Beisitzern mit den erforderlichen Fachkenntnissen zusammensetzen. ...</i></del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag F. Zurbriggen</u></b> <i>Streichen (ganzer Grundsatz A.2.1)</i></p>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<p><b>A.2.2</b> La juridiction pénale est exercée par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le/la juge de paix (<i>même remarque que ci-dessus</i>)</li> <li>- Le Ministère public</li> <li>- Le tribunal pénal d'arrondissement</li> <li>- Le Tribunal des mineurs</li> <li>- Le Tribunal des mesures de contrainte et de l'application des peines et mesures</li> <li>- Le Tribunal cantonal.</li> </ul>	<p><b>A.2.2</b> <i>Die Strafgerichtsbarkeit wird ausgeübt durch:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Die Friedensrichterin oder den Friedensrichter (gleiche Bemerkung wie oben)</i></li> <li>- <i>Die Staatsanwaltschaft</i></li> <li>- <i>Das Kreisstrafgericht</i></li> <li>- <i>Das Jugendgericht</i></li> <li>- <i>Das Zwangsmassnahmengericht sowie das Straf- und Massnahmenvollzugsgesicht</i></li> <li>- <i>Das Kantonsgericht.</i></li> </ul>	<p><b>Amendement PDCVr et F. Zurbriggen</b> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag PDCVr und F. Zurbriggen</b> <i>Streichen</i></p>
<p><b>A.2.3</b> Le Tribunal cantonal est l'autorité suprême en matière administrative. Il juge en dernière instance cantonale les contestations administratives que la loi ne place pas dans la compétence définitive d'une autre autorité.</p>	<p><b>A.2.3</b> <i>Das Kantonsgericht ist die oberste Behörde in Verwaltungssachen. Es beurteilt als letzte kantonale Instanz verwaltungsrechtliche Streitigkeiten, soweit sie nicht durch Gesetz in die endgültige Zuständigkeit einer anderen Behörde gelegt werden.</i></p>		
<p><b>A.3.1</b> Le tribunal cantonal est l'autorité suprême en matière civile, pénale et administrative. Il est élu par le Grand Conseil. Il s'organise librement dans les limites de la loi. L'élection de la présidence du Tribunal se fait :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Par une désignation par ses pairs</li> <li>- Pour une durée pluriannuelle.</li> </ul> <p>Les arrêts du Tribunal cantonal peuvent comporter des opinions séparées. Le Tribunal cantonal peut recourir à des assesseur-e-s dans des domaines spécialisés.</p>	<p><b>A.3.1</b> <i>Das Kantonsgericht ist die oberste Behörde in Zivil-, Straf- und Verwaltungssachen. Es wird vom Grossen Rat gewählt. Es organisiert sich im Rahmen des Gesetzes selbständig. Die Wahl des Präsidiums des Gerichts erfolgt:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>durch Ernennung durch das Gesamtgericht</i></li> <li>- <i>für eine mehrjährige Dauer.</i></li> </ul> <p><i>Die Entscheide des Kantonsgerichts können Minderheitsmeinungen enthalten. Das Kantonsgericht kann auf Beisitzerinnen und Beisitzer in Fachbereichen zurückgreifen.</i></p>	<p><b>Amendement CVPO (1)</b> <del>Le tribunal cantonal est l'autorité suprême en matière civile, pénale et administrative.</del></p> <p><b>Amendement CVPO (2), SVPO (1) et PDCVr (1)</b> <del>Les arrêts du Tribunal cantonal peuvent comporter des opinions séparées.</del></p> <p><b>Amendement SVPO (2) et PDCVr (2)</b> <del>Le Tribunal cantonal peut recourir à des assesseur-e-s dans des domaines spécialisés.</del> (PDCVr : cf. A.2.1)</p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO (1)</b> <i>Das Kantonsgericht ist die oberste Behörde in Zivil-, Straf- und Verwaltungssachen.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO (2), SVPO (1) und PDCVr (1)</b> <i>Die Entscheide des Kantonsgerichts können Minderheitsmeinungen enthalten</i></p> <p><b>Abänderungsantrag SVPO (2) und PDCVr (2)</b> <i>Das Kantonsgericht kann auf Beisitzerinnen und Beisitzer in Fachbereichen zurückgreifen.</i> (PDCVr: vgl. A.2.1)</p>
<p><b>A.3.2</b> La justice civile et pénale de première instance est administrée par le tribunal d'arrondissement, dont la loi fixe le nombre et le siège.</p>	<p><b>A.3.2</b> <i>Die erstinstanzliche Zivil- und Strafjustiz wird durch die Kreisgerichte ausgeübt, deren Anzahl und Sitz gesetzlich festgelegt werden.</i></p>		

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b>A.3.4</b> L'État encourage la justice restaurative et la médiation, de même que les autres modes de résolution extrajudiciaire des litiges. Toute personne privée de liberté a droit à des mesures qui favorisent sa réinsertion.</p>	<p><b>A.3.4</b> <i>Der Staat fördert die restaurative Justiz, insbesondere die Mediation und andere aussergerichtliche Streitbeilegungsverfahren. Jede Person, der die Freiheit entzogen wurde, hat das Recht auf Massnahmen zur Förderung ihrer Wiedereingliederung.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO et CSPO</b> ... <del>Toute personne privée de liberté a droit à des mesures qui favorisent sa réinsertion.</del> (CSPO: en raison du mot « toute »)</p> <p><b>Amendement CVPO</b> Biffer</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> « Toute personne privée de liberté a droit à des mesures qui favorisent sa réinsertion. » =&gt; à intégrer dans un article séparé. =&gt; Transmission à la commission 9 (forme)</p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO und CSPO</b> ... <del>Jede Person, der die Freiheit entzogen wurde, hat das Recht auf Massnahmen zur Förderung ihrer Wiedereingliederung.</del> (CSPO: es geht v.a. um den Begriff « jede »)</p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> Streichen</p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> «Jede Person, der die Freiheit entzogen wurde, hat das Recht auf Massnahmen zur Förderung ihrer Wiedereingliederung.» =&gt; in einem separaten Artikel integrieren. =&gt; Übermittlung an die Komm. 9 (Form)</p>
<p><b>A.3.3</b> Un-e juge de paix est désigné par cercle ou par arrondissement pour connaître des causes civiles et pénales qui ne sont pas attribuées par la loi à une autre instance.</p>	<p><b>A.3.3</b> <i>In jedem Kreis oder Bezirk wird eine Friedensrichterin oder ein Friedensrichter bestimmt, der Zivil- und Strafsachen behandelt, die nicht per Gesetz einer anderen Instanz zugewiesen sind.</i></p>	<p><b>Amendement Zukunft Wallis</b> Un-e juge de paix est désigné <u>dans chaque commune par cercle ou par arrondissement</u> pour connaître des causes civiles et pénales qui ne sont pas attribuées par la loi à une autre instance.</p> <p><b>Amendement CVPO</b> Un-e juge de paix est désigné <u>dans chaque commune par cercle ou par arrondissement</u> pour connaître des causes civiles et pénales qui ne sont pas attribuées par la loi à une autre instance. <u>Plusieurs communes peuvent se regrouper pour former une autorité judiciaire.</u></p> <p><b>Amendement PDCVr</b> Un-e juge de paix est désigné par cercle ou par arrondissement pour connaître des causes civiles et pénales qui <u>lui sont attribuées par la loi</u> ne sont pas attribuées par la loi à une autre instance. =&gt; La commission 9 reprend la proposition PDCVr à son compte.</p>	<p><b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> <i>In jeder Gemeinde jedem Kreis oder Bezirk wird eine Friedensrichterin oder ein Friedensrichter bestimmt, der Zivil- und Strafsachen behandelt, die nicht per Gesetz einer anderen Instanz zugewiesen sind.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>In jeder Gemeinde jedem Kreis oder Bezirk wird eine Friedensrichterin oder ein Friedensrichter bestimmt, der Zivil- und Strafsachen behandelt, die nicht per Gesetz einer anderen Instanz zugewiesen sind. Mehrere Gemeinden können sich zur Bildung eines Richteramtes zusammenschliessen.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b> <i>In jedem Kreis oder Bezirk wird eine Friedensrichterin oder ein Friedensrichter bestimmt, der die ihm durch das Gesetz übertragenen Zivil- und Strafsachen behandelt, die nicht per Gesetz einer anderen Instanz zugewiesen sind.</i> =&gt; Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag PDCVr als Vorschlag der Kommission.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>B. Indépendance du pouvoir judiciaire</b>	<b>B. Unabhängigkeit der richterlichen Gewalt</b>		
<b>B.1.1</b> Dans l'exercice de leurs compétences juridictionnelles, les autorités judiciaires sont indépendantes et ne sont soumises qu'à la loi.	<b>B.1.1</b> <i>Die Gerichtsbehörden sind in ihrer rechtsprechenden Tätigkeit unabhängig und nur dem Recht verpflichtet.</i>		
<b>B.1.2</b> Les juges exercent les fonctions judiciaires d'une manière indépendante et impartiale.	<b>B.1.2</b> <i>Die Richterinnen und Richter üben ihre richterlichen Funktionen unabhängig und unparteiisch aus.</i>		
<b>B.1.3</b> Les membres des autorités cantonales, de même que le personnel de l'administration cantonale, doivent se récuser lorsque sont traitées des affaires qui les concernent personnellement.	<b>B.1.3</b> <i>Die Mitglieder der kantonalen Behörden wie auch die Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung müssen bei der Bearbeitung von Angelegenheiten, die sie persönlich betreffen, in den Ausstand treten.</i>	Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 7</u> .	Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 7</u> behandelt.
<b>B.1.4</b> Nul ne peut être membre simultanément du Grand Conseil, du Conseil d'État et d'une autorité judiciaire. Toutefois les membres non permanents d'une autorité judiciaire peuvent être membres du Grand Conseil. La loi peut prévoir d'autres incompatibilités.	<b>B.1.4</b> <i>Niemand darf gleichzeitig Mitglied des Grossen Rates, des Staatsrates und einer Gerichtsbehörde sein. Nichtständige Mitglieder einer Gerichtsbehörde können jedoch Mitglieder des Grossen Rates sein. Das Gesetz kann andere Unvereinbarkeiten vorsehen.</i>	Les éléments <b>marqués en jaune</b> seront traités dans le cadre du rapport de la <u>commission 7</u> .  <b>Amendement SVPO et CVPO</b> ... Toutefois les membres non permanents d'une autorité judiciaire peuvent être membres du Grand Conseil. La loi peut prévoir d'autres incompatibilités.	Die <b>gelb markierten</b> Teile werden im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 7</u> .  <b>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</b> ... <del>Nichtständige Mitglieder einer Gerichtsbehörde können jedoch Mitglieder des Grossen Rates sein.</del> Das Gesetz kann andere Unvereinbarkeiten vorsehen.
<b>B.1.5</b> La loi prévoit des dispositions spéciales sur l'immunité de poursuite pénale des membres des autorités judiciaires et sur sa levée.	<b>B.1.5</b> <i>Das Gesetz legt besondere Bestimmungen für die Immunität der Mitglieder der Gerichtsbehörden hinsichtlich der Strafverfolgung und deren Aufhebung fest.</i>		
<b>B.1.6</b> Les membres des autorités judiciaires ne peuvent pas exercer, en sus de leur fonction, une activité de nature à gêner leur indépendance ou à créer une apparence de partialité. Les règles relatives à la composition des tribunaux paritaires ou qui	<b>B.1.6</b> <i>Die Mitglieder der Gerichtsbehörden dürfen zusätzlich zu ihren Aufgaben keine Tätigkeiten ausüben, die ihre Unabhängigkeit beeinträchtigen oder den Anschein einer Befangenheit erwecken könnten. Die Regeln über die Zusammensetzung von Schiedsgerichten</i>	<b>Amendement SVPO</b> ... Les règles relatives à la composition des tribunaux paritaires ou qui font appel à des <del>assesseur</del> <del>e-s</del> sont réservées.	<b>Abänderungsantrag SVPO</b> <i>Die Regeln über die Zusammensetzung von Schiedsgerichten oder von Gerichten, die</i>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
font appel à des assesseur-e-s sont réservées.	<i>oder von Gerichten, die Beisitzerinnen und Beisitzer beiziehen, bleiben vorbehalten.</i>		<del>Beisitzerinnen und Beisitzer beiziehen, bleiben vorbehalten.</del>
<p><b>B.3.1</b> Sont éligibles comme membres des autorités judiciaires cantonales les personnes de nationalité suisse domiciliées sur le territoire de la Confédération.</p>	<p><b>B.3.1</b> <i>Wählbar als Mitglieder der kantonalen Gerichtsbehörden sind Personen mit schweizerischer Nationalität und Wohnsitz in der Schweiz.</i></p>	<p><b>MB.3.1 (rapport de minorité)</b> Sont éligibles comme membres des autorités judiciaires cantonales les personnes de nationalité suisse domiciliées sur le territoire de la Confédération, <u>qui ont l'exercice des droits politiques en matière cantonale.</u></p> <p><b>Amendement CSPO</b> Sont éligibles comme membres des autorités judiciaires cantonales les personnes de nationalité suisse domiciliées <del>sur le territoire de la Confédération.</del></p> <p><b>Amendement UDC &amp; UdC</b> Sont éligibles comme membres des autorités judiciaires cantonales les personnes de nationalité suisse domiciliées sur le territoire <u>cantonal</u> <del>de la Confédération.</del></p> <p><b>Amendement PS-GC</b> Toute personne de nationalité suisse âgée de 18 ans est éligible au pouvoir judiciaire sous réserve de domiciliation dans le Canton du Valais dans un délai raisonnable. <i>(déposé sous point A.2.1 de la commission 7)</i></p>	<p><b>MB.3.1 (Minderheitsbericht)</b> <i>Wählbar als Mitglieder der kantonalen Gerichtsbehörden sind <u>in kantonalen Angelegenheiten stimmberechtigten</u> Personen mit <u>schweizerischer Nationalität und Wohnsitz in der Schweiz.</u></i></p> <p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Wählbar als Mitglieder der kantonalen Gerichtsbehörden sind Personen mit schweizerischer Nationalität <u>und Wohnsitz in der Schweiz.</u></i></p> <p><b>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</b> <i>Wählbar als Mitglieder der kantonalen Gerichtsbehörden sind Personen mit schweizerischer Nationalität und Wohnsitz <u>im Kanton Wallis in der Schweiz.</u></i></p> <p><b>Abänderungsantrag PS-GC</b> <i>Alle Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die das 18. Altersjahr erreicht haben, können in ein Richteramt gewählt werden, vorbehaltlich eines Wohnsitzes im Kanton Wallis innerhalb einer angemessenen Frist. (Einreichung unter Punkt A.2.1 der Kommission 7)</i></p>
<p><b>B.3.2</b> Le choix des candidat-e-s aux autorités judiciaires se fonde essentiellement sur leur formation juridique, leurs compétences et leur expérience.</p> <p><u>Proposition de la commission avec compléments PDCVr et Appel Citoyen :</u> Le choix des candidat-e-s aux autorités judiciaires se fonde essentiellement sur leur</p>	<p><b>B.3.2</b> <i>Die Auswahl der Kandidierenden für die Gerichtsbehörden stützt sich im Wesentlichen auf ihre juristische Ausbildung, ihre Kompetenzen und ihre Erfahrung.</i></p> <p><u>Vorschlag der Kommission mit Ergänzungen PDCVr und Appel Citoyen:</u> <i>Die Auswahl der Kandidierenden für die Gerichtsbehörden stützt sich im</i></p>	<p><b>Amendement SVPO</b> Le choix des candidat-e-s aux autorités judiciaires se fonde <u>sur les compétences professionnelles et linguistiques et tient compte d'une représentation équilibrée des forces politiques.</u> <del>essentiellement sur leur formation juridique, leurs compétences et leur expérience.</del></p> <p><b>Amendement CVPO et CSPO</b> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> <i>Die Auswahl der Kandidierenden für die Gerichtsbehörden <u>basiert auf fachlichen und sprachlichen Fähigkeiten und berücksichtigt eine ausgewogene Vertretung der politischen Kräfte.</u> <del>stützt sich im Wesentlichen auf ihre juristische Ausbildung, ihre Kompetenzen und ihre Erfahrung.</del></i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO und CSPO</b> <i>Streichen</i></p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p>formation juridique, leurs compétences et leur expérience. La nomination ou l'élection des magistrats n'est pas liée à des critères politiques. Les hommes et les femmes doivent être équitablement représentés.</p>	<p><i>Wesentlichen auf ihre juristische Ausbildung, ihre Kompetenzen und ihre Erfahrung.</i> Die Ernennung oder Wahl der Richterinnen und Richtern ist nicht an politische Kriterien geknüpft. Männer und Frauen müssen gleichberechtigt vertreten sein.</p>	<p><b>Amendement PDCVr</b> La nomination ou l'élection des magistrats n'est pas liée à des critères politiques. <b>=&gt; La commission 9 reprend la proposition PDCVr à son compte en tant que complément à sa proposition.</b></p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> Le choix des candidat-e-s aux autorités judiciaires se fonde essentiellement sur leur formation juridique, leurs compétences et leur expérience. <u>Les critères de formation, de compétences et d'expérience sont prépondérants.</u> Les hommes et les femmes doivent être équitablement représentés dans les administrations publiques. <b>=&gt; La commission 9 reprend la proposition Appel Citoyen à son compte en tant que complément à sa proposition.</b></p>	<p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b> <i>Die Ernennung oder Wahl der Richterinnen und Richtern ist nicht an politische Kriterien geknüpft.</i> <b>=&gt; Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag PDCVr als Ergänzung zu ihrem Vorschlag.</b></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Die Auswahl der Kandidierenden für die Gerichtsbehörden stützt sich im Wesentlichen auf ihre juristische Ausbildung, ihre Kompetenzen und ihre Erfahrung. Die Kriterien Ausbildung, Kompetenz und Erfahrung sind von grösster Bedeutung. Männer und Frauen müssen in öffentlichen Verwaltungen gleichberechtigt vertreten sein.</i> <b>=&gt; Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag Appel Citoyen als Ergänzung zu ihrem Vorschlag.</b></p>
<p><b>B.2.1</b> Les magistrat-e-s sont élu-e-s pour une durée indéterminée. La loi règle les motifs et la procédure de révocation.</p>	<p><b>B.2.1</b> <i>Die Richter und Richterinnen werden auf unbestimmte Zeit gewählt.</i> <i>Das Gesetz regelt die Gründe und das Verfahren für eine Amtsenthebung.</i></p>	<p><b>Amendement M. Kreuzer</b> Les magistrat-e-s sont élu-e-s pour une durée de 6 ans indéterminée. La loi règle ...</p> <p><b>Amendement PDCVr</b> <del>Les magistrat-e-s sont élu-e-s pour une durée indéterminée.</del> ... (cf. principe B 3.2)</p> <p><b>Amendement P. Bender</b> <sup>1</sup> Les membres du Tribunal cantonal sont élus à la majorité qualifiée de 60% par le Grand Conseil, pour une durée de 6 ans. Ils sont rééligibles. <sup>2</sup> Le Conseil de la magistrature et la Commission de justice proposent au Grand Conseil des candidatures communes, qui prennent en considération les compétences juridiques, la représentation de la minorité</p>	<p><b>Abänderungsantrag M. Kreuzer</b> <i>Die Richter und Richterinnen werden für die Dauer von 6 Jahren auf unbestimmte Zeit gewählt. Das Gesetz ...</i></p> <p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b> <del><i>Die Richter und Richterinnen werden auf unbestimmte Zeit gewählt.</i></del> ... (vgl. Grundsatz B.3.2)</p> <p><b>Abänderungsantrag P. Bender</b> <sup>1</sup> Die Mitglieder des Kantonsgerichts werden vom Grossen Rat mit einer qualifizierten Mehrheit von 60% für eine Amtsdauer von 6 Jahren gewählt. Sie können wiedergewählt werden. <sup>2</sup> Der Justizrat und die Justizkommission schlagen dem Grossen Rat gemeinsame Kandidaten vor und berücksichtigen dabei</p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		régionale, la diversité des sensibilités politiques, et la parité entre hommes et femmes. <sup>3</sup> La loi fixe les modalités d'élection.	die juristische Fachkompetenz, die Vertretung der regionalen Minderheit, die Vielfalt der politischen Ansichten und die Parität zwischen Männern und Frauen. <sup>3</sup> Das Gesetz bestimmt das Wahlverfahren.
<p><b>B.3.3</b> L'élection d'un-e juge a lieu lorsqu'une une majorité qualifiée de 2/3 est atteinte.</p>	<p><b>B.3.3</b> <i>Die Wahl einer Richterin oder eines Richters erfolgt, wenn eine Zweidrittelmehrheit erreicht wird.</i></p>	<p><b>Amendement Appel Citoyen</b> <sup>1</sup> L'élection ou la révocation d'un-e juge a lieu lorsqu'une une majorité qualifiée de 2/3 est atteinte. <sup>2</sup> (nouveau) Le Grand Conseil élit et révoque les juges. <b>=&gt; La commission 9 reprend la proposition Appel Citoyen à son compte.</b></p> <p><b>Amendement CSPO</b> L'élection d'un-e juge a lieu lorsqu'une majorité <u>absolue</u> qualifiée de 2/3 est atteinte.</p> <p><b>Amendement PDCVr</b> Biffer <b>=&gt; Retiré.</b></p>	<p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <sup>1</sup> Die Wahl oder die Abberufung einer Richterin oder eines Richters erfolgt, wenn eine Zweidrittelmehrheit erreicht wird. <sup>2</sup> (neu) Der Grosse Rat wählt die Richterinnen und Richter und kann sie absetzen. <b>=&gt; Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag Appel Citoyen als Vorschlag der Kommission.</b></p> <p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> Die Wahl einer Richterin oder eines Richters erfolgt, wenn <u>das absolute Mehr</u> eine <del>Zweidrittelmehrheit</del> erreicht wird.</p> <p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b> Streichen <b>=&gt; Zurückgezogen</b></p>
<b>C. Surveillance de la justice</b>	<b>C. Aufsicht über die Justiz</b>		
<p><b>C.1.1</b> Sauf l'indépendance des jugements, les autorités judiciaires sont placées sous la haute surveillance du Grand Conseil.</p>	<p><b>C.1.1</b> <i>Mit Ausnahme der Unabhängigkeit der Urteile sind die Gerichtsbehörden der Oberaufsicht des Grossen Rates unterstellt.</i></p>	<p><b>Amendement CVPO</b> <i>Remplacer les principes C.1.1 à C.2.7 par l'art. 65a Cst. cant. actuelle :</i> <sup>1</sup> Le Conseil de la magistrature est une autorité indépendante de surveillance de la Justice. <sup>2</sup> Il exerce la surveillance administrative et disciplinaire sur les autorités judiciaires cantonales et les magistrats du ministère public. Est réservée la compétence exclusive du Grand Conseil de révoquer, pour de justes motifs, les magistrats qu'il a élus. <sup>3</sup> Le Conseil de la magistrature est soumis à la haute surveillance du Grand Conseil.</p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Grundsätze C.1.1 bis C.2.7 durch Art. 65a aktuelle KV ersetzen:</i> <sup>1</sup> Der Justizrat ist eine unabhängige Justizaufsichtsbehörde. <sup>2</sup> Er übt über die kantonalen Gerichtsbehörden und die Magistraten der Staatsanwaltschaft die administrative und disziplinarische Aufsicht aus. Die ausschliessliche Kompetenz des Grossen Rates, die von ihm gewählten Magistraten aus wichtigen Gründen ihres Amtes zu entheben, bleibt vorbehalten. <sup>3</sup> Er ist der Oberaufsicht des Grossen Rates unterstellt.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><sup>4</sup> Le Grand Conseil élit les membres du Conseil de la magistrature qui ne sont pas désignés par la loi.</p> <p><sup>5</sup> Pour le surplus, la loi fixe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>la composition, le mode de désignation et l'organisation du Conseil de la magistrature;</li> <li>la voie de recours contre les décisions du Conseil de la magistrature;</li> <li>les rapports du Conseil de la magistrature avec le Grand Conseil, le Tribunal cantonal et le ministère public;</li> </ol> <p>la collaboration du Conseil de la magistrature aux élections judiciaires.</p> <p><b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> Biffer</p> <p><b>Modification rédactionnelle Zukunft W.</b> Ne concerne que le texte allemand.</p>	<p><sup>4</sup> Der Grosse Rat wählt die Mitglieder des Justizrates, die nicht vom Gesetz bestimmt werden.</p> <p><sup>5</sup> Das Gesetz regelt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>die Zusammensetzung, die Ernennungsweise und die Organisation des Justizrates;</li> <li>den Rechtsmittelweg gegen die Entscheide des Justizrates;</li> <li>die Beziehungen zwischen dem Justizrat und dem Grossen Rat, dem Kantonsgericht und der Staatsanwaltschaft;</li> </ol> <p>die Mitarbeit des Justizrates bei den richterlichen Wahlen.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> Streichen</p> <p><b>Redaktionelle Änderung Zukunft Wallis</b> Abgesehen von der unabhängigen Rechtsprechung Mit Ausnahme der Unabhängigkeit der Urteile sind ... =&gt; Übermittlung an die Kommission 9</p>
<b><u>C.2.1</u></b> Le Conseil de la magistrature est une autorité indépendante.	<b><u>C.2.1</u></b> Der Justizrat ist eine unabhängige Behörde.	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> Streichen
<b><u>C.2.2</u></b> Les magistrates et magistrats du pouvoir judiciaire sont soumis à la surveillance du Conseil supérieur de la magistrature.	<b><u>C.2.2</u></b> Die Richterinnen und Richter der richterlichen Gewalt sind der Aufsicht des Justizrates unterstellt.	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> Streichen
<b><u>C.2.3</u></b> Le Conseil de la magistrature est chargé de la surveillance administrative et disciplinaire du pouvoir judiciaire et du Ministère public, y compris les tribunaux spécialisés et la justice de premier échelon.	<b><u>C.2.3</u></b> Der Justizrat übt die administrative und disziplinarische Aufsicht über die richterliche Gewalt sowie die Staatsanwaltschaft aus, einschliesslich der spezialisierten Gerichte und der Justiz der ersten Ebene.	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> Streichen

<b><u>Principe / Article de la commission</u></b>	<b><u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u></b>	<b><u>Proposition d'amendement (Français)</u></b>	<b><u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u></b>
Est réservée la compétence exclusive du Grand Conseil de révoquer, pour de justes motifs, les magistrats qu'il a élus.	<i>Dem Grossen Rat ist die ausschliessliche Zuständigkeit vorbehalten, die von ihm gewählten Richterinnen und Richter aus wichtigen Gründen ihres Amtes zu entheben.</i>		
<b><u>C.2.4</u></b> Le Conseil de la magistrature est soumis à la haute surveillance du Grand Conseil.	<b><u>C.2.4</u></b> <i>Der Justizrat ist der Oberaufsicht des Grossen Rates unterstellt.</i>	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> <i>Streichen</i>
<b><u>C.2.5</u></b> Pour le surplus, la loi fixe : 1. la composition, 2. le mode de désignation et 3. l'organisation et la durée de fonction du Conseil de la magistrature.	<b><u>C.2.5</u></b> <i>Ausserdem legt das Gesetz fest:</i> 1. <i>die Zusammensetzung,</i> 2. <i>die Ernennungsweise und</i> 3. <i>die Organisation und die Amtsdauer des Justizrates.</i>	<b><u>Amendement CSPO</u></b> La loi définit le cadre organisationnel du Conseil de la magistrature. <i>=&gt; rend les principes C.2.6 et C.2.7 caducs</i>  <b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Das Gesetz legt die organisatorischen Rahmenbedingungen des Justizrats fest.</i> <i>=&gt; Grundsätze C.2.6 und C.2.7 erübrigen sich dadurch.</i>  <b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> <i>Streichen</i>
<b><u>C.2.6</u></b> La loi fixe la voie de recours contre les décisions du Conseil de la magistrature.	<b><u>C.2.6</u></b> <i>Das Gesetz legt den Rechtsmittelweg gegen die Entscheide des Justizrates fest.</i>	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> <i>Biffer</i>  <b><u>Amendement CSPO</u></b> <i>Voir C.2.5</i>	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> <i>Streichen</i>  <b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Vgl. C.2.5</i>
<b><u>C.2.7</u></b> La loi fixe les rapports du Conseil de la magistrature avec le Grand Conseil, le Tribunal cantonal et le ministère public.	<b><u>C.2.7</u></b> <i>Das Gesetz legt die Beziehungen zwischen dem Justizrat und dem Grossen Rat, dem Kantonsgericht und der Staatsanwaltschaft fest.</i>	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> <i>Biffer</i>  <b><u>Amendement CSPO</u></b> <i>Voir C.2.5</i>	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> <i>Streichen</i>  <b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Vgl. C.2.5</i>
<b><u>C.2.8</u></b> Le Conseil de la magistrature doit sélectionner et proposer les candidat-e-s possibles pour les postes de magistrat-e-s. Le Grand Conseil a un droit de veto sur la proposition du Conseil de la magistrature.	<b><u>C.2.8</u></b> <i>Der Justizrat wählt mögliche Kandidatinnen und Kandidaten für das Richteramt aus und schlägt sie vor.</i> <i>Der Grosse Rat hat ein Vetorecht gegen den Vorschlag des Justizrates.</i>	<b><u>Amendement UDC &amp; UdC</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</u></b> <i>Streichen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>D. Cour constitutionnelle</b>	<b>D. Verfassungsgericht</b>		
<b>D.1.1</b> Il existe une Cour constitutionnelle rattachée au tribunal cantonal.	<b>D.1.1</b> Dem Kantonsgericht ist ein Verfassungsgericht angegliedert.	<b>Amendement UDC &amp; UdC et M. Kreuzer Biffer</b>	<b>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC und M. Kreuzer</b> Streichen
<b>D.2.1</b> La Cour constitutionnelle a. contrôle la conformité des normes cantonales et communales au droit supérieur ; b. juge, sur recours et en dernière instance cantonale : - les litiges relatifs à l'exercice des droits politiques en matière cantonale et communale ; - les conflits de compétence entre autorités ; - la validité matérielle des initiatives populaires. La loi définit la procédure et la qualité pour agir.	<b>D.2.1</b> Das Verfassungsgericht a. überprüft die Übereinstimmung kantonaler und kommunaler Bestimmungen mit dem übergeordneten Recht; b. beurteilt auf Beschwerde und in letzter kantonalen Instanz: - Streitigkeiten betreffend die Ausübung der politischen Rechte auf kantonaler und auf kommunaler Ebene; - Zuständigkeitskonflikte unter Behörden; - die materielle Gültigkeit von Volksinitiativen. Das Gesetz legt das Verfahren und die Beschwerdebefugnis fest.	<b>Amendement Verts et Citoyens</b> a. ... b. ... c. veille à la mise en œuvre de la Constitution. La loi définit ...  <b>Amendement PDCVr (2)</b> La Cour constitutionnelle a. ... b. ... La loi peut lui attribuer d'autres compétences. La loi définit ... <b>=&gt; La commission 9 reprend la proposition PDCVr (2) à son compte.</b>  <b>Amendement UDC &amp; UdC et M. Kreuzer Biffer</b>  <b>Amendement PDCVr (1)</b> La Cour constitutionnelle a. <del>contrôle la conformité des normes cantonales et communales au droit supérieur;</del> b. juge ... <b>=&gt; Retiré</b>	<b>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</b> a. ... b. ... c. sorgt für die Umsetzung der Verfassung. Das Gesetz legt ...  <b>Abänderungsantrag PDCVr (2)</b> Das Verfassungsgericht a. ... b. ... Das Gesetz kann ihm weitere Befugnisse übertragen. Das Gesetz legt ... <b>=&gt; Die Kommission 9 übernimmt den Abänderungsantrag PDCVr (2) als Vorschlag der Kommission.</b>  <b>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC und M. Kreuzer</b> Streichen  <b>Abänderungsantrag PDCVr (1)</b> Das Verfassungsgericht a. <del>überprüft die Übereinstimmung kantonaler und kommunaler Bestimmungen mit dem übergeordneten Recht;</del> b. beurteilt ... <b>=&gt; Zurückgezogen</b>
<b>D.3.1</b> Les décisions de la Cour constitutionnelle sont publiées.	<b>D.3.1</b> Die Entscheide des Verfassungsgerichts werden veröffentlicht.	<b>Amendement UDC &amp; UdC Biffer</b>	<b>Abänderungsantrag UDC &amp; UdC</b> Streichen

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<b>E. Cour des comptes</b>	<b>E. Rechnungshof</b>		
<p><b>E.1.1</b></p> <p><sup>1</sup> Un contrôle indépendant et autonome de l'administration cantonale, des institutions cantonales de droit public, des organismes subventionnés, est confié à une Cour des comptes. Les contrôles qu'elle opère relèvent du libre choix de la Cour et font l'objet de rapports rendus publics, pouvant comporter des recommandations, qui sont communiqués au Conseil d'Etat, au Grand Conseil ainsi qu'à l'entité contrôlée.</p> <p><sup>2</sup> La Cour des comptes est élue par le Grand Conseil à la majorité des 2/3.</p> <p><sup>3</sup> Les conditions d'éligibilité sont fixées dans la loi.</p> <p><sup>4</sup> La Cour des comptes établit chaque année son budget de fonctionnement, inscrit au budget de l'Etat dans une rubrique spécifique à cet effet, ainsi que ses comptes et un rapport de gestion qui sont soumis à l'approbation du Grand Conseil.</p> <p><sup>5</sup> Le Grand Conseil exerce la haute surveillance de la Cour des comptes.</p> <p><sup>6</sup> La loi fixe les compétences et le nombre des membres de la Cour des comptes.</p>	<p><b>E.1.1</b></p> <p><sup>1</sup> Der Rechnungshof gewährleistet die unabhängige und selbständige Überprüfung der kantonalen Verwaltung, der kantonalen öffentlich-rechtlichen Institutionen sowie der subventionierten Institutionen. Er entscheidet frei, welche Prüfungen er durchführt, und veröffentlicht dazu Berichte, die Empfehlungen enthalten können, die dem Staatsrat, dem Grossen Rat und der überprüften Institution mitgeteilt werden.</p> <p><sup>2</sup> Der Rechnungshof wird vom Grossen Rat mit einer Zweidrittelmehrheit gewählt.</p> <p><sup>3</sup> Die Voraussetzungen für die Wählbarkeit sind im Gesetz festgelegt.</p> <p><sup>4</sup> Der Rechnungshof erstellt jedes Jahr sein Betriebsbudget, das zu diesem Zweck in den Staatshaushalt unter einer bestimmten Rubrik eingesetzt wird, sowie seine Buchhaltung und einen Geschäftsbericht, die dem Grossen Rat zur Genehmigung vorgelegt werden.</p> <p><sup>5</sup> Der Grosse Rat übt die Oberaufsicht über den Rechnungshof aus.</p> <p><sup>6</sup> Das Gesetz bestimmt die Zuständigkeiten und die Zahl der Mitglieder des Rechnungshofs.</p>	<p><b>Principe A.12.1 de la commission 8</b></p> <p><sup>1</sup> Le Canton est doté de plusieurs autorités assurant en toute indépendance la surveillance de l'utilisation de tout argent public, notamment sous l'angle du respect des principes de légalité, de régularité, d'efficacité, d'économie et d'efficience.</p> <p><sup>2</sup> Ces autorités sont notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la Cour des comptes, en charge du contrôle de performance.</li> <li>- un organe chargé du contrôle de conformité.</li> </ul> <p><sup>3</sup> Les membres de la Cour des comptes sont élus par le Grand Conseil.</p> <p><b>Amendement SVPO</b></p> <p>Principe A.12.1 de la commission 8 :</p> <p><sup>1</sup> ...</p> <p><sup>2</sup> biffer</p> <p><sup>3</sup> biffer</p> <p><b>Principe C.5.1 de la commission 4</b></p> <p>La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance et l'autonomie sont garantis.</p> <p><b>Amendement CVPO et UDC &amp; UdC</b></p> <p>Biffer</p> <p><b>Propositions CSPO</b></p> <p>E.1.1: Biffer</p> <p>C.5.1 (Comm. 4): adopter</p> <p>A.12.1 (Comm. 8): rejeter</p>	<p><b>Grundsatz A.12.1 der Kommission 8</b></p> <p><sup>1</sup> Der Kanton verfügt über mehrere Behörden, die in völliger Unabhängigkeit die Verwendung aller öffentlichen Mittel überwachen, namentlich unter dem Gesichtspunkt der Gesetzmässigkeit, der Ordnungsmässigkeit, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Effizienz.</p> <p><sup>2</sup> Zu diesen Behörden gehören namentlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Rechnungshof, der mit der Leistungskontrolle betraut ist,</li> <li>- ein Organ, das mit der Prüfung der Regelkonformität betraut ist.</li> </ul> <p><sup>3</sup> Die Mitglieder des Rechnungshofs werden vom Grossen Rat gewählt.</p> <p><b>Abänderungsantrag SVPO</b></p> <p>Grundsatz A.12.1 der Kommission 8:</p> <p><sup>1</sup> ...</p> <p><sup>2</sup> Streichen</p> <p><sup>3</sup> Streichen</p> <p><b>Grundsatz C.5.1 der Kommission 4</b></p> <p>Die Finanzaufsicht wird durch Kontrollorgane sichergestellt, deren Unabhängigkeit und Autonomie garantiert sind.</p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO und UDC</b></p> <p>Streichen</p> <p><b>Anträge CSPO</b></p> <p>E.1.1: Streichen</p> <p>C.5.1 (Komm. 4): annehmen</p> <p>A.12.1 (Komm. 8): ablehnen</p>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<b>F. Cour environnementale</b>	<b>F. Umweltgerichtshof</b>		
<p><b>F.1.1</b> Il existe pour tout le canton une Cour environnementale chargée de trancher sur le plan civil, pénal ou administratif les questions de droit environnemental et de droit de la protection de la nature et du monde vivant. Cette cour est composée d'un-e juge spécialisé-e et de deux assesseurs disposant des connaissances spécifiques relatives à la matière traitée.</p>	<p><b>F.1.1</b> <i>Für den ganzen Kanton gibt es einen Umweltgerichtshof, der über zivil-, straf- und verwaltungsrechtliche Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Umweltrecht und dem Naturschutzrecht sowie dem Schutz der Lebenswelt zu entscheiden hat. Dieses Gericht besteht aus einer Fachrichterin oder einem Fachrichter und zwei Beisitzern mit spezifischen Kenntnissen der Materie.</i></p>	<p><b>MF.1.1 (rapport de minorité)</b> <i>Biffer</i></p> <p><b>Proposition CSPO</b> <i>MF.1.1 : adopter</i></p>	<p><b>MF.1.1 (Minderheitsbericht)</b> <i>Streichen</i></p> <p><b>Antrag CSPO</b> <i>MF.1.1: annehmen</i></p>
<b>G. Accès à la justice et droits fondamentaux</b>	<b>G. Zugang zur Justiz und Grundrechte</b>		
<p><b>G.1.1</b> Toute personne a droit à ce que sa cause soit jugée par une autorité judiciaire. La loi peut exclure l'accès au juge dans des cas exceptionnels.</p>	<p><b>G.1.1</b> <i>Jede Person hat bei Rechtsstreitigkeiten Anspruch auf Beurteilung durch eine richterliche Behörde. Durch Gesetz kann die richterliche Beurteilung in Ausnahmefällen ausgeschlossen werden.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 29a Cst. féd.)</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 29a BV)</i></p>
<p><b>G.2.1</b> Toute personne dont la cause doit être jugée dans une procédure judiciaire a droit à ce que cette cause soit portée devant un tribunal établi par la loi, indépendant et impartial.</p>	<p><b>G.2.1</b> <i>Jede Person, deren Sache in einem gerichtlichen Verfahren beurteilt werden muss, hat Anspruch auf ein durch Gesetz geschaffenes, unabhängiges und unparteiisches Gericht.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 30 al. 1 Cst. féd.)</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 30 Abs. 1 BV)</i></p>
<p><b>G.3.1</b> Nul ne peut être distrait de son juge naturel.</p>	<p><b>G.3.1</b> <i>Niemand darf seinem ordentlichen Richter entzogen werden.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 30 al. 1 Cst. féd.)</i></p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> <i>Reformuler selon art. 30 Cst fédérale :</i> Garanties de procédure judiciaire <sup>1</sup> Toute personne dont la cause doit être jugée dans une procédure judiciaire a droit à ce que sa cause soit portée devant un tribunal établi par la loi, compétent, indépendant et impartial. <del>Les tribunaux d'exception sont interdits.</del></p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 30 Abs. 1 BV)</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Formulierung gemäss Art. 30 BV:</i> <i>Gerichtliche Verfahren</i> <sup>1</sup> <i>Jede Person, deren Sache in einem gerichtlichen Verfahren beurteilt werden muss, hat Anspruch auf ein durch Gesetz geschaffenes, zuständiges, unabhängiges und unparteiisches Gericht. <del>Ausnahmegerichte sind untersagt.</del></i></p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<del><sup>2</sup> La personne qui fait l'objet d'une action civile a droit à ce que sa cause soit portée devant le tribunal de son domicile. La loi peut prévoir un autre for.</del> <del><sup>3</sup> L'audience et le prononcé du jugement sont publics. La loi peut prévoir des exceptions.</del> <b>=&gt; La commission 9 reprend la proposition Appel Citoyen (modifiée, uniquement al. 1) à son compte.</b>	<del><sup>2</sup> Jede Person, gegen die eine Zivilklage erhoben wird, hat Anspruch darauf, dass die Sache vom Gericht des Wohnsitzes beurteilt wird. Das Gesetz kann einen anderen Gerichtsstand vorsehen.</del> <del><sup>3</sup> Gerichtsverhandlung und Urteilsverkündung sind öffentlich. Das Gesetz kann Ausnahmen vorsehen.</del> <b>=&gt; Die Kommission 9 übernimmt den (geänderten) Abänderungsantrag Appel Citoyen als Vorschlag der Kommission (nur Abs. 1).</b>
<b>G.4.1</b> Toute personne a droit, dans une procédure judiciaire ou administrative, à ce que sa cause soit traitée équitablement et jugée dans un délai raisonnable.	<b>G.4.1</b> <i>Jede Person hat in Verfahren vor Gerichts- und Verwaltungsinstanzen Anspruch auf gleiche und gerechte Behandlung sowie auf Beurteilung innert angemessener Frist.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 29 al. 1 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 29 Abs. 1 BV)</i>
<b>G.5.1</b> Les parties ont, dans toute procédure, le droit d'être entendues.	<b>G.5.1</b> <i>Die Parteien haben, in jedem Verfahren, Anspruch auf rechtliches Gehör.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 29 al. 2 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 29 Abs. 2 BV)</i>
<b>G.6.1</b> Chacun a le droit de consulter le dossier de sa cause, sauf dans les cas prévus par la loi.	<b>G.6.1</b> <i>Jeder hat ausser in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen Anspruch auf Akteneinsicht.</i>	<b>Amendement CVPO, CSPO et E. Perruchoud</b> <i>Biffer</i>  <b>Modification rédactionnelle Zukunft W.</b> Toute personne a le droit de consulter le dossier de sa cause, sauf dans les cas prévus par la loi. <b>=&gt; Transmission à la commission 9</b>	<b>Abänderungsantrag CVPO, CSPO und E. Perruchoud</b> <i>Streichen</i>  <b>Redactionelle Änderung Zukunft Wallis</b> <i>Jede Person hat ausser in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen Anspruch auf Akteneinsicht.</i> <b>=&gt; Übermittlung an die Kommission 9</b>
<b>G.7.1</b> Les parties ont le droit d'obtenir dans un délai raisonnable une décision motivée avec indication des voies de recours.	<b>G.7.1</b> <i>Die Parteien haben das Recht auf einen begründeten Entscheid innert angemessener Frist sowie auf eine Rechtsmittelbelehrung.</i>	<b>Amendement CVPO, CSPO et E. Perruchoud</b> <i>Biffer (voir art. 29 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag CVPO, CSPO und E. Perruchoud</b> <i>Streichen (vgl. Art. 29 Abs. 3 BV)</i>
<b>G.8.1</b> Nul ne peut être empêché de saisir un-e juge pour des raisons financières.	<b>G.8.1</b>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 29 al. 3 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 29 Abs. 3 BV)</i>



<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
Toute personne qui ne dispose pas de ressources suffisantes a droit à l'assistance judiciaire gratuite, à moins que sa cause ne paraisse dépourvue de toute chance de succès. Elle a en outre droit à l'assistance gratuite d'un défenseur, dans la mesure où la sauvegarde de ses droits le requiert.	<i>Niemand kann aus finanziellen Gründen daran gehindert werden, einen Richter anzurufen. Jede Person, die nicht über die erforderlichen Mittel verfügt, hat Anspruch auf unentgeltliche Rechtspflege, wenn ihr Rechtsbegehren nicht aussichtslos erscheint. Soweit es zur Wahrung ihrer Rechte notwendig ist, hat sie ausserdem Anspruch auf unentgeltlichen Rechtsbeistand.</i>		
<b>G.9.1</b> Toute personne est présumée innocente tant qu'elle n'a pas fait l'objet d'une condamnation entrée en force.	<b>G.9.1</b> <i>Jede Person gilt als unschuldig, solange sie nicht rechtskräftig verurteilt worden ist.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 32 al. 1 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. 32 Abs. 1 BV)</i>
<b>G.9.2</b> Toute personne accusée a le droit d'être informée, dans le plus bref délai et de manière détaillée, dans une langue qu'elle comprend, des accusations portées contre elle et des droits qui lui appartiennent.	<b>G.9.2</b> <i>Jede angeklagte Person hat Anspruch darauf, möglichst rasch und umfassend in einer ihr verständlichen Sprache über die gegen sie erhobenen Beschuldigungen und die ihr zustehenden Rechte unterrichtet zu werden.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 31 al. 2 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 31 Abs. 2 BV)</i>
<b>G.9.3</b> Toute personne impliquée dans une procédure pénale a droit à un défenseur si cela est nécessaire à la sauvegarde de ses intérêts.	<b>G.9.3</b> <i>Jede Person, die in ein Strafverfahren involviert ist, hat Anspruch auf Rechtsbeistand, sofern dies zur Wahrung ihrer Interessen erforderlich ist.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 32 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 32 BV)</i>
<b>G.9.4</b> Toute personne condamnée a le droit de déférer le jugement à une juridiction supérieure.	<b>G.9.4</b> <i>Jede verurteilte Person hat das Recht, das Urteil von einem höheren Gericht überprüfen zu lassen.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer (voir art. 32 al. 3 Cst. féd.)</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen (vgl. Art. 32 Abs. 3 BV)</i>
<b>G.9.5</b> Toute personne privée de liberté doit être détenue dans des conditions qui respectent sa dignité en particulier quand elle est atteinte dans sa santé psychique ou physique.	<b>G.9.5</b> <i>Jede Person, der die Freiheit entzogen wird, muss unter Bedingungen inhaftiert sein, die ihre Würde respektieren, insbesondere wenn ihre geistige oder körperliche Gesundheit beeinträchtigt ist.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer</i>	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen</i>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<b>G.9.6</b> Toute personne ayant subi un préjudice en raison d'une procédure induue, d'une privation de liberté injustifiée ou d'une erreur judiciaire a le droit d'obtenir pleine réparation.	<b>G.9.6</b> <i>Jede Person, die wegen eines unzulässigen Verfahrens, eines ungerechtfertigten Freiheitsentzugs oder eines Justizirrtums einen Nachteil erleidet, hat Anspruch auf volle Entschädigung.</i>	<b>Amendement SVPO, CSPO et CVPO</b> Biffer (CSPO : réglé dans le CPP)	<b>Abänderungsantrag SVPO, CSPO und CVPO</b> Streichen (CSPO: in StPO geregelt)
<b>H. Dispositions diverses</b>	<b>H. Verschiedene Bestimmungen</b>		
<b>H.1.1</b> Les buts de l'État sont : - ... - la protection des droits ; - la justice ; - ...	<b>H.1.1</b> <i>Die Staatsziele sind:</i> - ... - der Schutz von Rechten; - die Gerechtigkeit; - ...	<b>Ce principe a été traité (et adopté) dans le cadre du rapport de la commission 1.</b>	<b>Dieser Grundsatz wurde im Rahmen des Berichts der Kommission 1 behandelt (und angenommen).</b>
<b>H.2.1</b> Les autorités informent le public sur leur activité.	<b>H.2.1</b> <i>Die Behörden informieren die Öffentlichkeit über ihre Tätigkeit.</i>	<b>Amendement CSPO</b> Biffer (Cst. féd.)	<b>Abänderungsantrag CSPO</b> Streichen (Bundesverfassung)
<b>H.3.1</b> Toute personne peut s'adresser dans la langue officielle de son choix aux autorités compétentes du canton.	<b>H.3.1</b> <i>Jede Person kann sich in der Amtssprache ihrer Wahl an die zuständigen Behörden des Kantons wenden.</i>	<b>Amendement Zukunft Wallis</b> Toute personne a droit à une procédure judiciaire dans sa langue officielle.  <b>Amendement CSPO</b> Biffer (à régler au niveau de la loi)	<b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> <i>Jede Person hat Anspruch auf ein Gerichtsverfahren in ihrer Amtssprache.</i>  <b>Abänderungsantrag CSPO</b> Streichen (ist auf Gesetzesebene zu regeln)
<b>H.4.1</b> Le Grand Conseil doit allouer tous les moyens nécessaires au bon fonctionnement de la justice.	<b>H.4.1</b> <i>Der Grosse Rat muss alle notwendigen Mittel für das ordnungsgemässe Funktionieren der Justiz bereitstellen.</i>	<b>Amendement CSPO</b> Biffer	<b>Abänderungsantrag CSPO</b> Streichen